Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 3:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czas płaczu i czas śmiechu; czas żalu i czas tańców. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jest czas płaczu i czas uśmiechu; jest czas żalu i czas tańca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czas płaczu i czas śmiechu, czas smutku i czas pląsów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czas płaczu, i czas śmiechu; czas smutku, i czas skakania; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | czas płakania i czas śmiania; czas narzekania i czas tańcowania; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | czas płaczu i czas śmiechu, czas zawodzenia i czas pląsów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jest czas płaczu i czas śmiechu; jest czas narzekania i czas pląsów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jest czas płaczu i czas śmiechu, czas żałoby i czas tańców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest czas na płacz i czas na śmiech, czas na żałobę i czas na tańce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | czas płaczu i czas śmiechu, czas lamentu i czas tańca, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | час плакати і час сміятися, час ридати і час танцювати, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jest czas płaczu i czas śmiechu; czas biadania i czas pląsania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | czas płaczu i czas śmiechu; czas lamentowania i czas pląsania; |